

Opéra de Monte-Carlo

# Cleopâtre

Opéra en quatre actes et cinq tableaux

Poème de Louis Tayen

Musique de

J. Massenet

Mise en Scène

de M. Raoul Gunsbourg

révisé par

M. Chalmier

Régisseur Général

Toute copie, même partielle, est formellement interdite

Paris

Au Ménestrel, 2<sup>bis</sup>, Rue Vivienne, Heugel & Cie

Éditeurs-Propriétaires pour tous pays

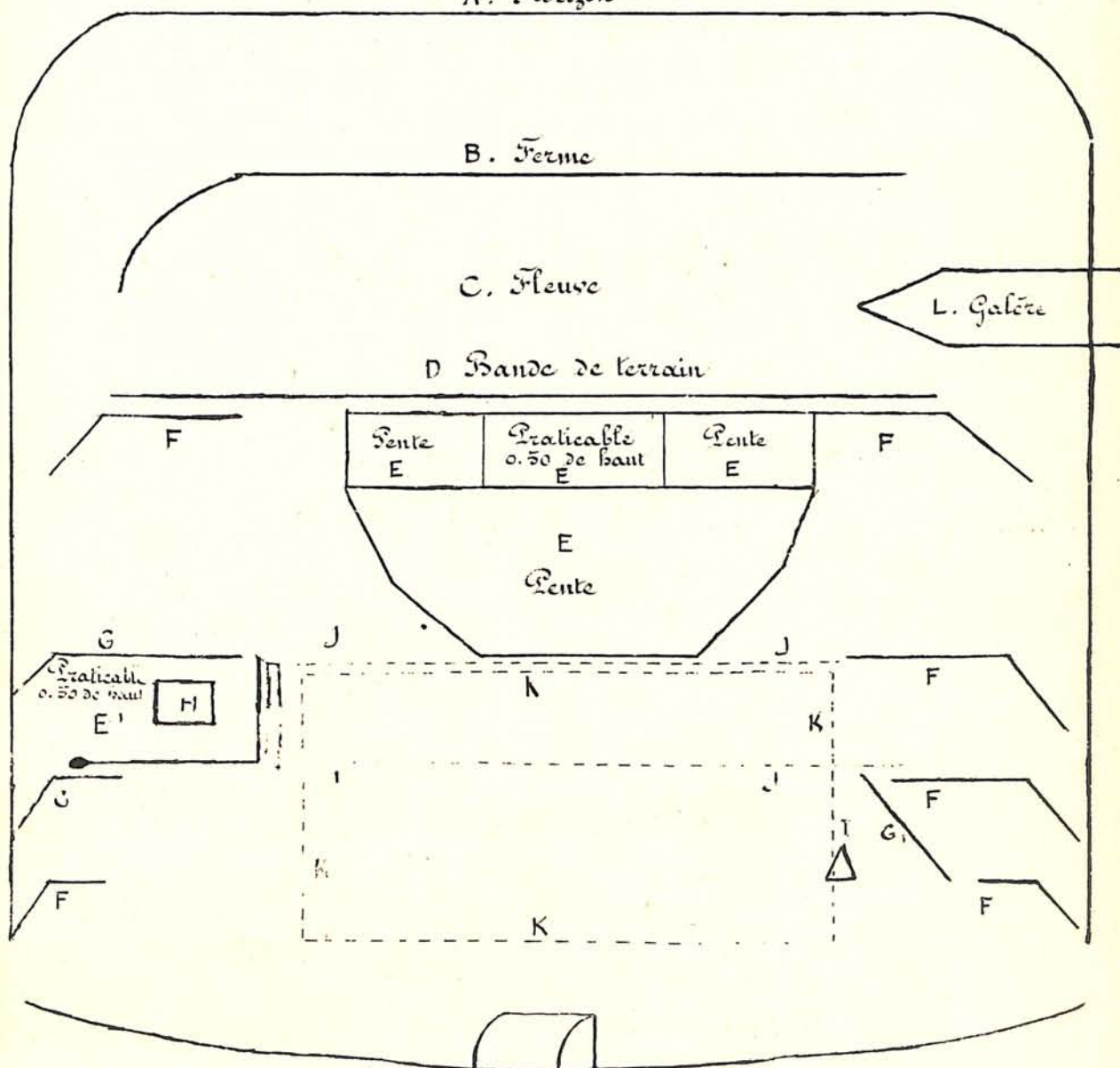
Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation  
réservés en tous pays



# Acte 1<sup>er</sup>

## Le Camp de Marc Antoine

A. Horizon



- |  |  |
|--|--|
| <p>A. Fond d'horizon</p> <p>B. Ferme avec tentes et maisons, rive du fleuve</p> <p>C. Fleuve</p> <p>D. Bande de terrain</p> <p>E. Praticable et pente</p> <p>E'. Praticable surélevé de deux marches</p> <p>F. Chassis de palmiers ; celui du côté cour assez grand pour masquer complètement la galère lorsqu'elle est en coulisses au lever du rideau.</p> | <p>G. Chassis de tente très ciebe</p> <p>G'. Chassis de tentes plus ordinaires</p> <p>H. Fauteuil en pierre</p> <p>I. Crépied allumé pendant l'acte</p> <p>J. Grand velum prenant au-dessus de la tente et allant du jardin à la cour</p> <p>K. Tapis de paille</p> <p>L. Galère dans la coulisse, montée sur rails pour pouvoir venir en scène.</p> |
|--|--|

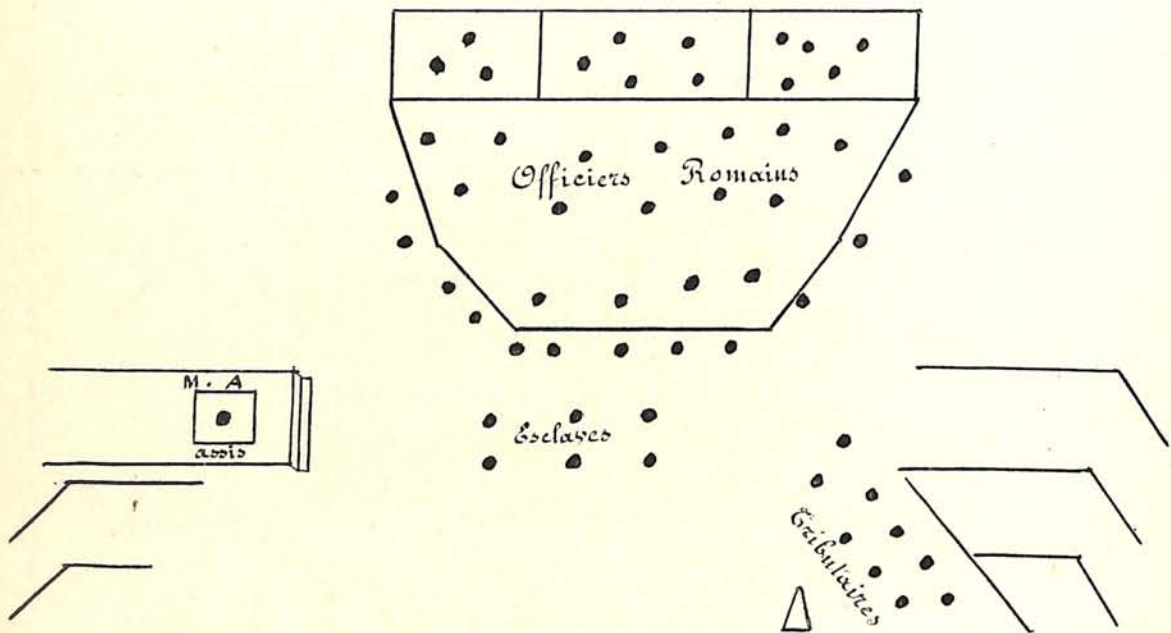
Au lever du rideau, plein jour.

Marc-Antoine est assis à l'entrée de la tente sur le fauteuil H.

Les officiers sont groupés sur la pente E.

Les Tributaires à droite devant les tentes.

Face à Marc-Antoine, six esclaves, Lydiens et Schythes (hommes) sont à genoux, les bras étendus vers le sol; devant eux, à terre, ils ont des présents.



A l'attaque des trompettes (page 7), Marc-Antoine se lève sur place.

Sur la 2<sup>ème</sup> mesure (page 10) Marc-Antoine s'assied; les esclaves se relèvent, portent les présents fond gauche, au dessus de la tente.

Quatre nouveaux esclaves Chaldéens portant des présents et venant du 3<sup>ème</sup> plan droite prennent la place de ceux qui viennent de partir, toujours agenouillés, très humbles.

Spakos est entré derrière les esclaves, il descend à l'avant-scène droite, très indifférent pour Marc-Antoine, très fier: Il se retourne seulement vers Marc-Antoine, lorsque celui-ci lui adresse la parole - 12<sup>ème</sup> mesure (page 10).

6<sup>ème</sup> mesure (page 11). Les esclaves Chaldéens se lèvent et sortent avec les présents, fond gauche.



En disant Cléopâtre, Marc Antoine, sans se lever, à un mouvement du haut du corps en avant, les mains appuyées sur les bras de son fauteuil.

Pour avoir fait le choix

Marc - Antoine se lève sur place.

Courtisane (6<sup>ème</sup> mesure page 14)

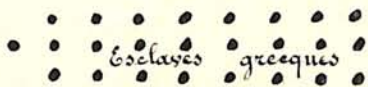
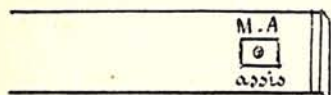
Marc - Antoine regarde vers le fond droite.

Ab! Cléopâtre (1<sup>ère</sup> mesure page 15)

Marc - Antoine vient tout-à-fait à la face du praticable E<sup>1</sup>.

À l'attaque du  $\frac{6}{8}$  page 17 Marc - Antoine recule vers le fauteuil H et s'assied de nouveau.

Du 3<sup>ème</sup> plan droite, entrée des esclaves grecques (sopranos) portant des fleurs, la première marche isolée, les bras chargés de roses. Toutes se mettent à genoux devant Marc - Antoine.



Glissez (13<sup>ème</sup> mesure page 19)

Marc - Antoine montre la première esclave qui est à genoux devant lui. Cléopâtre, c'est elle?

À tes genoux.

Spakos est toujours à l'avant-scène droite, face au public, les bras croisés sur la poitrine.

(3<sup>ème</sup> mesure page 20) Les sopranos se lèvent et toujours en cortège remontent au fond à gauche, déposent dans la coulisse leurs fleurs, passent sur le haut de la pente derrière les choristes hommes et viennent au fond à droite.

Pendant ce mouvement et sans perdre de temps, par le 3<sup>ème</sup> plan droite, entrée des esclaves égyptiennes (Contraltos) portant des coffrets. Charmion marche à leur tête; elle porte un coffret dans lequel est le voile de Cléopâtre (même position que pour les sopranos)

de parfums (8<sup>ème</sup> mesure page 22)

Charmion pose le coffret à terre, l'ouvre, sort le voile de Cléopâtre et le présente à Marc - Antoine

Est-ce donc une enchanteresse?

Charmion remet le voile dans le coffret.

Je la verrai!

Marc-Antoine, sans se lever, regarde de plus en plus vers la droite. Charmion et les contraltos se sont levées et toujours en cortège se dirigent vers l'avant-scène de gauche. En passant devant la lentille, elles déposent leurs coffrets sur le marches (Ce mouvement très vite).

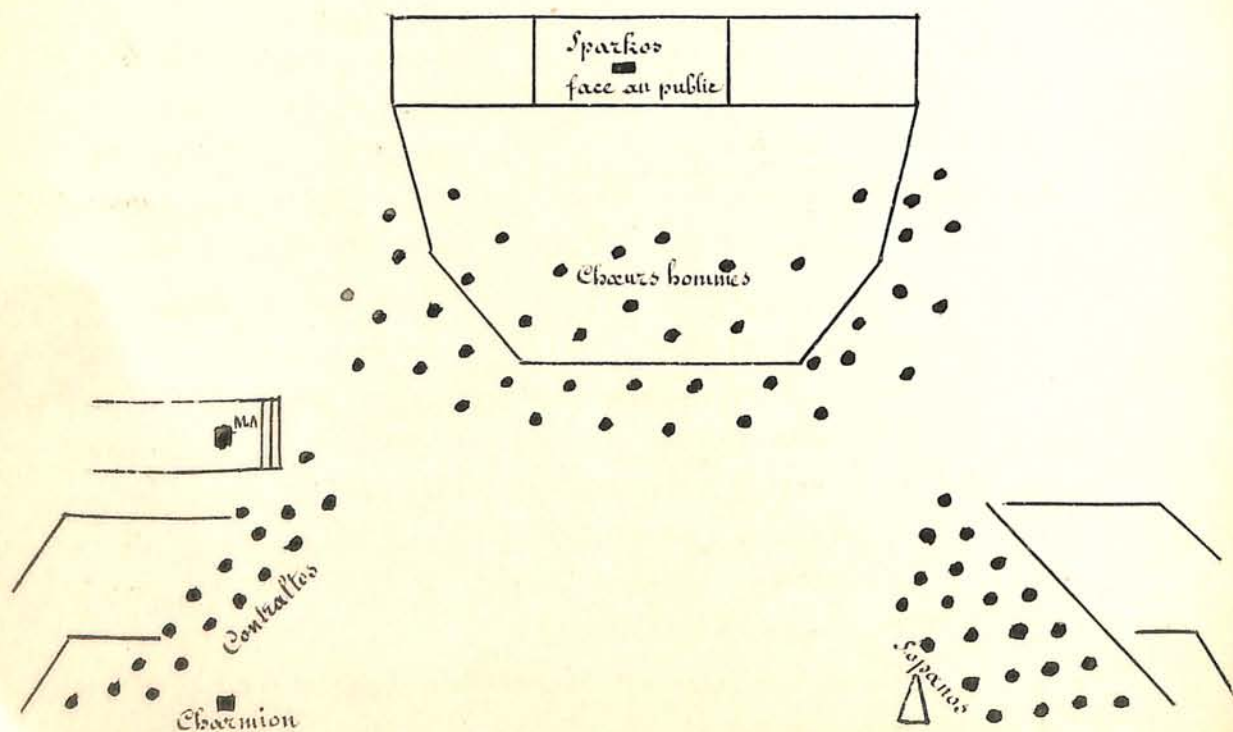
Tu veux la voir?

Spakos se dirige très vite vers le fond; les chœurs hommes dégagent le milieu pour le laisser passer.

Regarde (dernière mesure page 23)

Spakos en haut du praticable, d'un geste enthousiaste indique la droite; les chœurs hommes (Romains) referment la rue; les Tributaires qui étaient à droite rejoignent les Romains au bas de la pente. Mouvement à faire sans aucun bruit. Tous les chœurs hommes, dos au public et au bas de la pente, regardent au fond droite, Spakos les dominant tous.

Les esclaves grecques (sopranos) qui étaient restées au fond à droite, descendent et prennent la place des Tributaires.





Peuple adorez (1<sup>ère</sup> mesure page 26)

Entrée de la galère. (La galère de l'avant à l'arrière est toute garnie de fleurs.)

Marc-Antoine se lève sur place dans un mouvement de grand étonnement.

Peuple adorez (5<sup>ème</sup> mesure page 26)

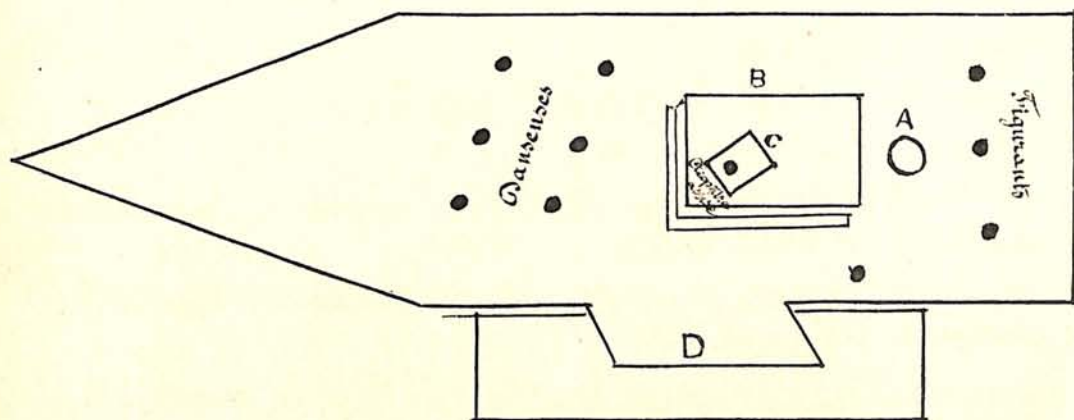
Spakos descend la pente et pour le dernier

Adorez se place avant-scène droite.

Cléopâtre! (Dernière mesure page 26).

La galère est en scène. Les chœurs hommes se sont partagés, barytons et basses fond gauche, les ténors fond droite.

Marc-Antoine, extasié, descend sur la première marche du praticable, le regard tourné vers la galère.



A - Mât avec grande voile en couleurs

B - Petit praticable

C - Grand fauteuil recouvert de riches étoffes

D - Bord de la galère à charnière formant passerelle.

Sur la galère il y a 6 esclaves égyptiennes (danseuses) 4 esclaves égyptiens (figuration)

Les esclaves égyptiennes sont assises ou couchées.

Les esclaves égyptiens sont debout au fond de la galère. Cléopâtre est assise sur le fauteuil, tournée de trois quarts vers le public.

Aussitôt que la galère est arrêtée un des esclaves baisse le bord D

À l'entrée de la galère, rayon de soleil sur Cléopâtre, le rayon disparaît peu à peu sitôt

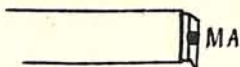
que Cléopâtre est descendue en scène.

1<sup>ère</sup> mesure, page 27) Toutes les femmes se mettent à genoux.

A la fin de la 4<sup>ème</sup> mesure page 27, Cléopâtre, très calme, très hautaine, se lève, traverse la passerelle et descend seule au milieu du théâtre.

Les Choristes hommes referment la rue.

Spakos, jusqu'à sa sortie, devra exprimer par son attitude la jalousie et l'amour violent qu'il nourrit secrètement pour Cléopâtre.



Cléopâtre

Chorion

Spakos

Je suis venue (page 29)

Cléopâtre s'incline simplement, froidement devant Marc-Antoine.

7<sup>ème</sup> mesure, page 30, Marc-Antoine descend la marche du praticable.

3<sup>ème</sup> mesure, page 31, Marc-Antoine s'avance un peu vers Cléopâtre.

6<sup>ème</sup> mesure, page 31, Marc-Antoine recule d'un air méprisant.

2<sup>ème</sup> mesure, page 32, Marc-Antoine arrête son mouvement de recul.

4<sup>ème</sup> mesure page 32, Marc-Antoine se retourne vers Cléopâtre.

Laissez-nous.

Marc-Antoine est brusque et autoritaire. Sortie. Les contraltos et les basses par le 3<sup>ème</sup> plan gauche, les sopranos et les ténors 3<sup>ème</sup> plan droite. Spakos, accablé, sort le dernier par le 3<sup>ème</sup> plan droite. Sur la galère tout le monde est couché. (Commencer la nuit très doucement)

Cléopâtre

M.A.



Oh bien! que veux-tu? (page 33).

Marc-Antoine se rapproche de Cléopâtre.

Tu te tais! (page 35)

Il s'approche tout près d'elle, à sa gauche.

Cléopâtre, sûre d'elle, reste absolument impassible.

Me regarder en face quand je parle

Sur les mesures à s'ide et tout en regardant Cléopâtre, Marc-Antoine passe violemment derrière elle et descend à droite.

Oui, tu connais ta force

Il se rapproche tout-à-fait d'elle.



Wa-t'en! Wa-t'en!

3<sup>ème</sup> mesure page 38, Marc-Antoine se recule de deux pas.

Wa-t'en!

9<sup>ème</sup> mesure page 38, il recule d'un pas et je suis son esclave!

Cléopâtre, maintenant tout-à-fait certaine de sa victoire, se tourne vers Marc-Antoine s'offrant toute.

Oh!

Marc-Antoine, brutalement, comme inconsciemment, enlace Cléopâtre, puis tombe à ses pieds. Cléopâtre lui met la main gauche sur l'épaule et triomphalement regarde le ciel.

(Le soir est venu, bleu partout, très clair, très léger.)

À l'appel de trompettes, avant-dernière mesure pag. 39, Marc-Antoine se relève vivement et regarde à droite.

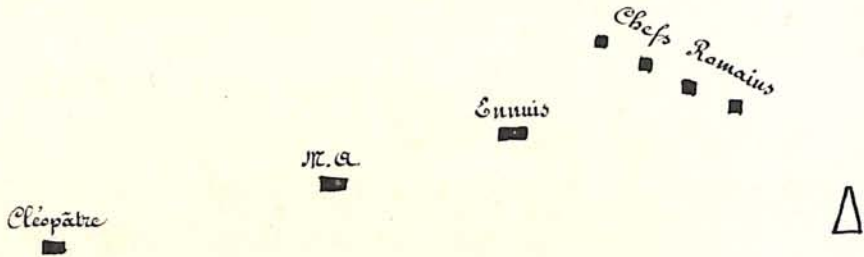
Qui donc ose venir?

Cléopâtre gagne un peu à gauche.

3<sup>ème</sup> mesure page 40, Ennius, tenant un rouleau de parchemin, vient du 3<sup>e</sup> plan droite; il est suivi de quatre officiers romains. Tous allongent le bras



droit et s'inclinent dans la direction de Marc-Antoine



Mes ordres sont pressants

Ennuis tend le rouleau à Marc-Antoine.  
Marc-Antoine va à Ennuis et lui arrache brutalement le rouleau des mains.

Du Sénat

Marc-Antoine passe devant Ennuis et va près du trépied I pour lire le parchemin.



Assez!

Page 42, Marc-Antoine jette rageusement le rouleau à terre.

De sa sœur Octavie

Page 43, Marc-Antoine marche sur Ennuis et lui fait signe de s'éloigner.

te réclame et t'attend

Ennuis et les officiers, après avoir salué, sortent 3<sup>e</sup> plan droite; Ennuis passe le premier.

Marc-Antoine! Adieu donc!

Cleopâtre, très enjouée, s'approche de Marc-Antoine.

Alors, fuyons tous deux!

Cleopâtre enlace amoureuxment M.-Antoine.  
Viens, ma galère est là.

Cleopâtre en chantant se détache de Marc-Antoine et remonte vers la galère; Marc-Antoine la devance, détache vivement son manteau de pourpre.

et le jette devant elle sur la pente, afin qu'elle s'en serve comme d'un tapis.

Sous le ciel plein d'étoiles

Cléopâtre, rayonnante, est montée sur la galère et se tient debout victorieuse devant le fauteuil.

Cueillons tous les baisers

Marc-Antoine fait un mouvement tournant, dos au public et se trouve à gauche au pied de la pente.

Je suis tout à toi

Marc-Antoine s'élance pour monter sur la galère; au moment où il arrive sur la passerelle, il est arrêté par l'appel de trompettes! (4<sup>ème</sup> mesure page 49). Il hésite.

Marc-Antoine!

Cléopâtre tend les bras tentateurs vers Marc-Antoine.

Cléopâtre!

Marc-Antoine emballé, monte sur la galère et tombe aux pieds de Cléopâtre.

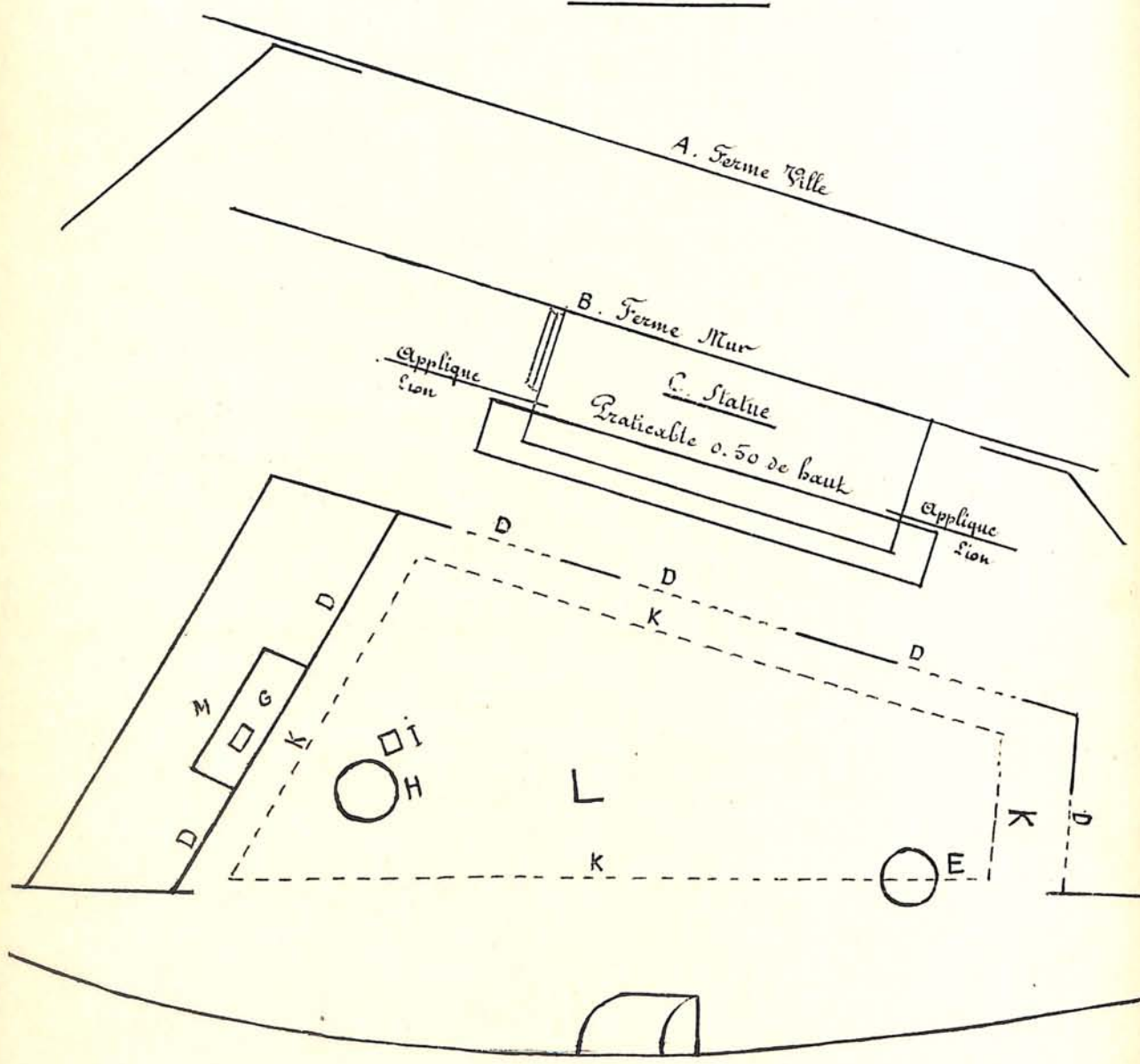
Projection de lune sur les deux artistes.

Rideau

---



# Acte 2<sup>ème</sup> Le Mariage Romain

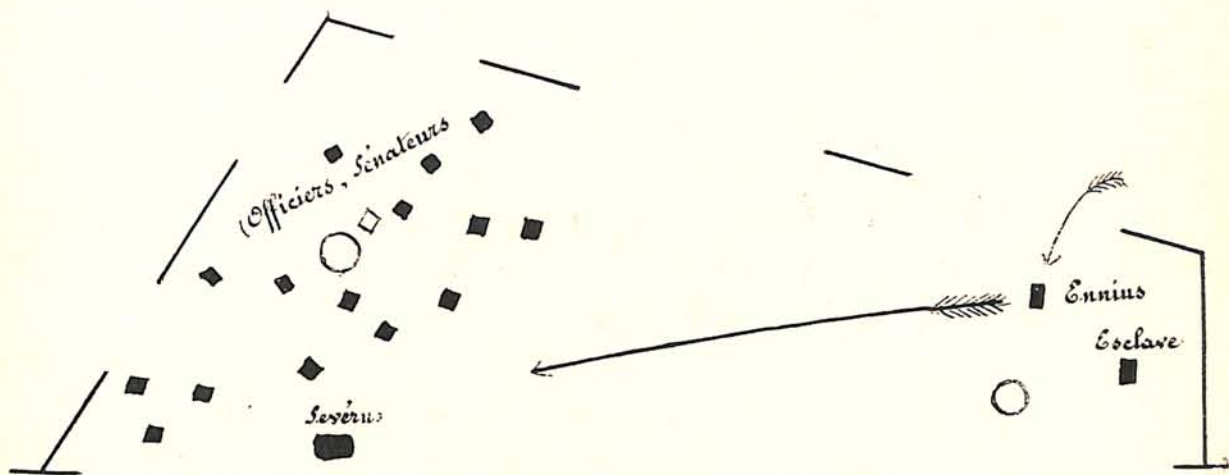


- A - Ferme Ville.
- B - Ferme Mur.
- C - Statue et Praticable.
- D - Ouvertures avec rideaux fermés au lever du rideau.
- E - Grande vasque de pierre.
- G - Coffret dans lequel il y a des voiles légers, des tablettes et des fleurs saucées et

- placé dans l'armoire M au dessous du rayon supportant les dieux.
- H - Table ronde.
- I - Fauteuil.
- K - Velum.
- L - tapis de scène
- M - Armoire ouverte dans le mur même et contenant 2 rayons. Sur celui du haut, les statuettes des dieux; sur celui du bas, des coffrets dont le coffret G.

*au commencement de l'acte, tous les rideaux sont fermés.  
Éclairage. Plein feu.*

Au lever du rideau, quelques choristes hommes (Officiers, Sénateurs) sont massés à gauche avec Sévérus. L'esclave est devant la porte 1<sup>er</sup> plan droite. Ennius vient du fond côté droit et descend à droite vers l'esclave de la porte.



Je viens unir

Ennius gagne la gauche.

Oui, j'arrive d'Égypte.

Ennius donne la main à Sévérus.

Hyménée (8<sup>ème</sup> mesure page 56)

On ouvre les rideaux du fond. Tout le monde regarde fond droite.

Ceins ton front de la marjolaine.

De la porte du fond droite entre le cortège.

Composition et marche du cortège (Deux par deux):

2 Jeunes gens portant des torches allumées.

2 Jeunes filles portant du chanvre.

2 Jeunes filles portant des quenouilles.

2 Jeunes filles les mains sides.

Octavie voilée.

2 Jeunes filles portant chacune un drap de toile blanche.

2 Jeunes filles portant chacune un vase de verre contenant du froment.

2 Jeunes gens portant deux amphores.

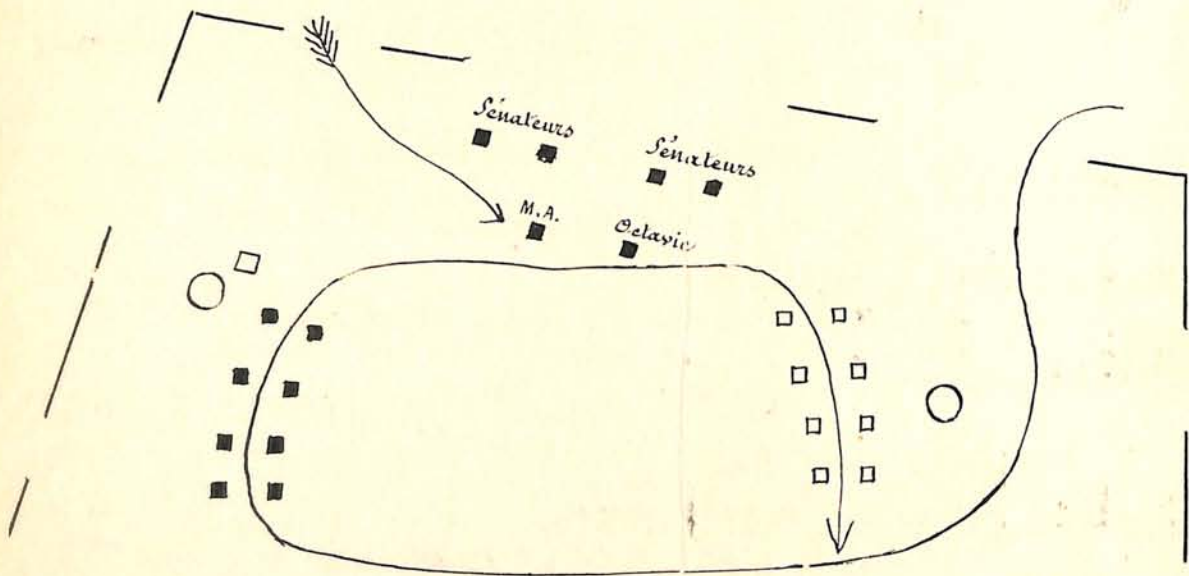
2 Jeunes gens portant deux cornes d'abondance.



Les dames des Chœurs portant des corbeilles de roses ferment le cortège, elles ne défilent pas à l'avant-scène et restent à droite.

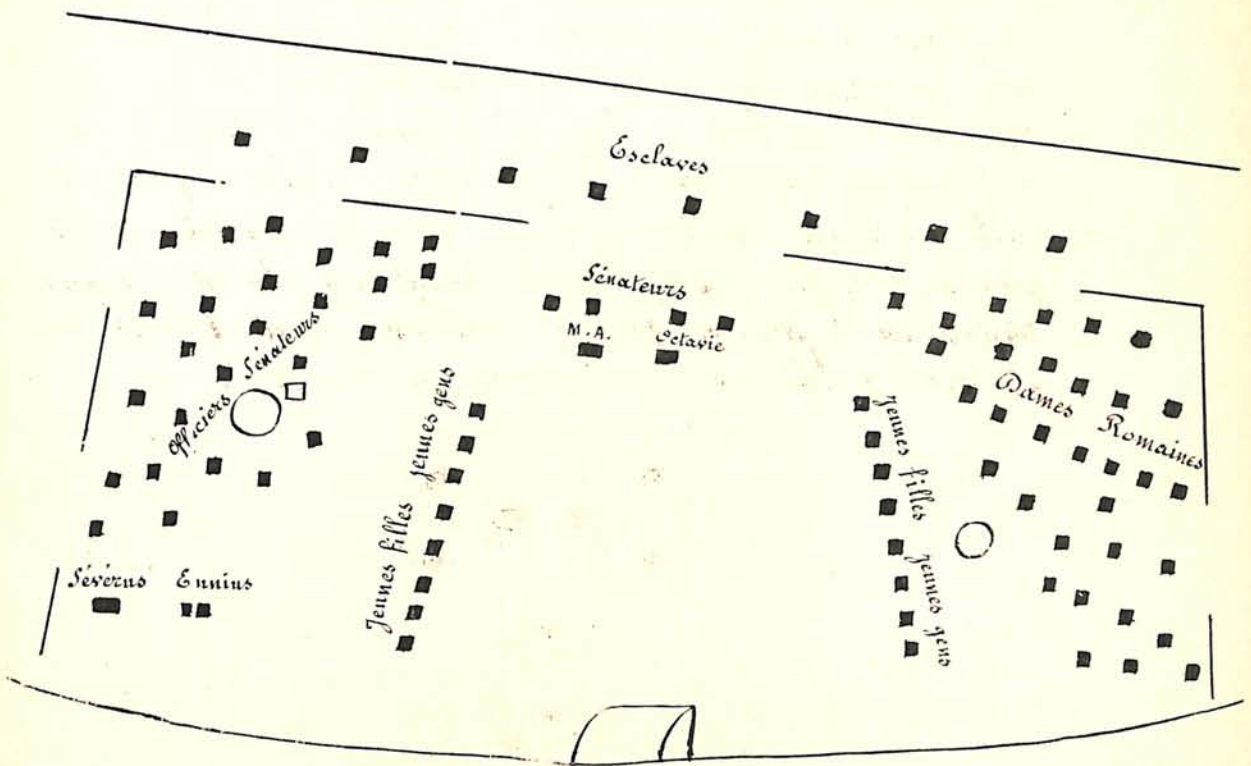
8 esclaves hommes (figuration) portant dea<sup>9</sup> petits brancards sur lesquels sont des disinités se placent dans le fond du théâtre.

À l'entrée du cortège Marc-Antoine, suivi de quatre sénateurs, arrive du fond gauche. Ils entrent par la porte du milieu et restent au fond, tandis que le reste des chœurs hommes entre par le fond gauche et vient grossir le groupe qui était en scène de ce côté au lever du rideau.



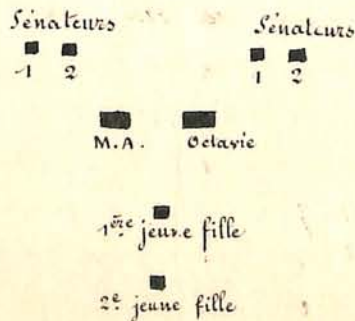
Arrivée à la hauteur de Marc-Antoine, Octavie se place à sa gauche. Les jeunes filles et les jeunes gens qui étaient derrière elle, s'arrêtent et restent à gauche; ceux qui étaient devant Octavie se sont arrêtés à droite, tous se mettent sur une seule ligne.

Tableau



Sitôt le cortège en place, la cérémonie commence. Les deux jeunes filles portant le chausse s'avancent vers Marc-Antoine et Octavie, s'agenouillent devant eux en tournant le dos au public; les deux sénateurs qui se trouvent à côté d'Octavie prennent le chausse des mains des jeunes filles et le présentent à Octavie, ayant l'air de lui dire (tu acceples). Celle-ci répond: Oui par un signe de tête; les sénateurs rendent le chausse aux jeunes filles qui regagnent leurs places.

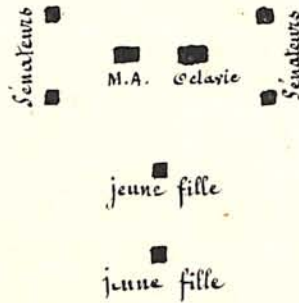
Les deux jeunes filles portant les quenouilles s'avancent à leur tour; se mettent à genoux l'une derrière l'autre



Le premier sénateur de droite et le deuxième

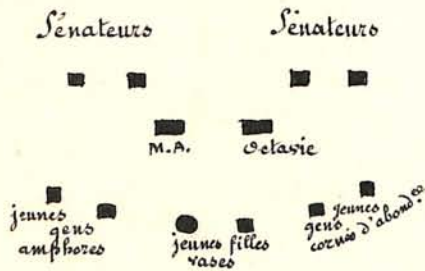


senateur de gauche viennent à la 1<sup>re</sup> jeune fille, prennent le drap, le déplient en longueur (drap 2<sup>m</sup> de long sur 80<sup>cent</sup> de large.) En même temps, même jeu des deux autres sénateurs qui viennent à la 2<sup>e</sup> jeune fille. Marc-Antoine et Octavie remontent de deux pas en arrière. Les quatre sénateurs élèvent les deux draps en l'air et forment un dais sous lequel Marc-Antoine et Octavie se placent.



Les Sénateurs rendent les draps aux jeunes filles; tous retournent à leurs places.

Les deux jeunes filles et les quatre jeunes gens qui portent les vases de froment, les amphores et les cornes d'abondance viennent ensemble devant Marc-Antoine et Octavie.

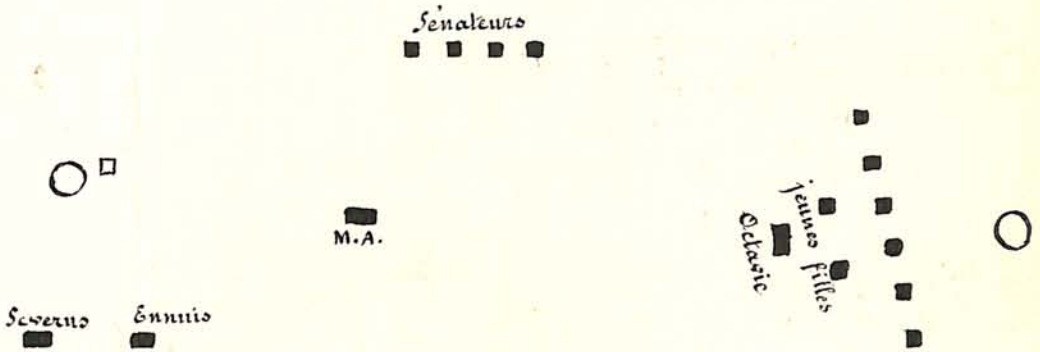


Les deux sénateurs de gauche viennent aux jeunes gens de gauche, prennent les deux amphores; ils vont à Marc-Antoine et à Octavie, font le simulacre de leur verser de l'eau sur les doigts; puis redescendent donner les amphores aux jeunes gens. Les jeunes filles et les jeunes gens se relèvent et retournent à leurs places ainsi que les deux sénateurs.

Il faut que la cérémonie soit terminée à l'attaque des chœurs:

Ceius ton front (14<sup>ème</sup> mesure page 61).

Après le dernier Hyménée (4<sup>ème</sup> mesure p. 62),  
les deux jeunes filles, qui sont à la gauche d'Octavie,  
la prennent par la taille et la font descendre à  
droite devant les jeunes filles et les jeunes gens.  
Marc-Antoine descend à gauche.



C'est ici la demeure

Marc-Antoine indique la porte 1<sup>er</sup> plan droite  
O Vierge, permets-moi page 63

Marc-Antoine fait un pas vers Octavie.

Hyménée (dernière mesure page 65)

Marc-Antoine fait deux pas vers Octavie,  
veut lui relever son voile, mais il en est empêché  
par les femmes qui lui jettent gracieusement des  
roses; alors il se met à genoux en souriant et  
baise le bas de la robe d'Octavie.

Pendant ce jeu de scène, les esclaves portant  
les divinités sont sortis fond gauche.

Les Officiers et les Sénateurs à part cinq  
ou six qui restent en scène, sortent derrière les  
divinités fond gauche.

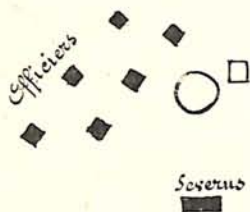
Sans ordre, les femmes et les jeunes gens sor-  
tent fond droite.

Octavie sort porte 1<sup>er</sup> plan droite avec quatre  
jeunes filles.

Ennius pendant la sortie a passé derrière Marc-  
Antoine et est venu se mettre vers la vasque à  
droite.

(Après la sortie on ferme les rideaux du  
fond.)





M.A

Ennius

Rome et la République auront besoin de vous  
Séverus s'incline et sort fond gauche.  
Marc-Antoine se tournant à droite aperçoit

Ennius:

Ennius je te croyais au loin  
Dans les légions d'Égypte (page 68)

Ennius fait un pas vers Marc-Antoine.

Spakos! Ce n'est pas vrai!

Marc-Antoine recule à gauche et se place devant la table. Le petit groupe des officiers recule un peu dans le fond. Séverus les rejoint.

Marc-Antoine, est-ce un piège? (page 70)

Ennius très surpris s'approche interrogateur et inquiet de Marc-Antoine.

Laissez-moi..... Laissez-moi.....

Tous s'inclinent et sortent par le fond droit, Ennius le premier, après avoir fait signe aux autres de le suivre. Marc-Antoine est nerveux, fébrile.

Marc-Antoine sur la 1<sup>ère</sup> mesure du  $\frac{12}{8}$ , tombe assis sur le siège I, les coudes sur la table, la tête dans les mains

Ah! quel réveil affreux! page 71.

Marc-Antoine se lève.

O dieux cruels!

Il s'approche des dieux placés dans l'armoire M à gauche.

L'affreuse torture.

Sur la mesure qui suit Marc-Antoine courtivement saisit le coffret B placé sur la tablette de l'armoire, et précipitamment, très agité, le dépose sur la table.

Cléopâtre!

Il ouvre le coffret et en tire les voiles.

Il demeure endormi

Il remet les voiles dans le coffret, puis il prend les tablettes et s'assied sur le siège I.

Toute la phrase (de la page 74, à la dernière mesure page 75) doit être chantée immobile et assis, la tête face au public.

1<sup>ère</sup> mesure page 76, Marc-Antoine aperçoit Octavie qui sient d'entrer par la porte de droite 1<sup>er</sup> plan, il repousse vivement les tablettes dans le coffret et le ferme, gardant la main sur le coffret comme pour le défendre, puis il se lève brusquement en disant: Octavie

M.A.  
□ □  
⊙

Octavie  
■  
○

Va-t'en, laisse-moi seul

Il remonte au-dessus d'Octavie.

J'ai peur de moi

Il fait un pas vers elle.

Je deviens fou..... Ah! fuis-moi

Octavie fait un mouvement tournant, dos au public, et gagne un peu à gauche.

Octavie  
■

M.A  
■  
○

Sur la première mesure page 78, Marc-Antoine va à Octavie, lui prend les deux mains.

Ah! regarde, s'il le faut.

Il l'attire violemment à lui. Octavie est très apeurée.

Sous les chastes regards, page 78.

Marc-Antoine tourne le dos au public; Octavie repasse à droite, douce, chaste et triste, toujours tenue par Marc-Antoine



M. A.

Octasie



m'enlace et me reprend

Marc-Antoine lui lâche les mains et descend à gauche.

En partirais (6<sup>ème</sup> mesure page 81)

Octasie se jette à genoux aux pieds de Marc-Antoine et lui prend le bras gauche.

Oh! non pas cela..... tu m'abandonnerais!

Marc-Antoine la repousse, passe devant elle et va se placer devant la vasque E.

La frayeur et la mort

Mélas! Mélas! En sanglotant, il s'appuie à la vasque

Octasie accablée se dirige vers la chambre 1<sup>er</sup> plan droite en passant au dessus de la vasque.

Arrivée derrière la vasque elle s'arrête pour dire:

Adieu donc, Marc-Antoine et chanter toute la phrase qui suit: Si le destin, etc.. etc..

Octasie

M.A.

Sans rien te reprocher

Octasie en reculant vers la chambre, dit: ma douleur t'attendra

Sur le seuil de la porte elle dit; sans jamais espérer; puis sur la mesure qui suit, elle disparaît dans la chambre.

3<sup>ème</sup> mesure page 84, Marc-Antoine relève la tête, se soik seul, court comme un fou à gauche, se jette à genoux devant la table, ouvre le coffret, prend les soiles, les respire longuement

O parfum de la chair

Il tombe allongé la tête dans les soiles.

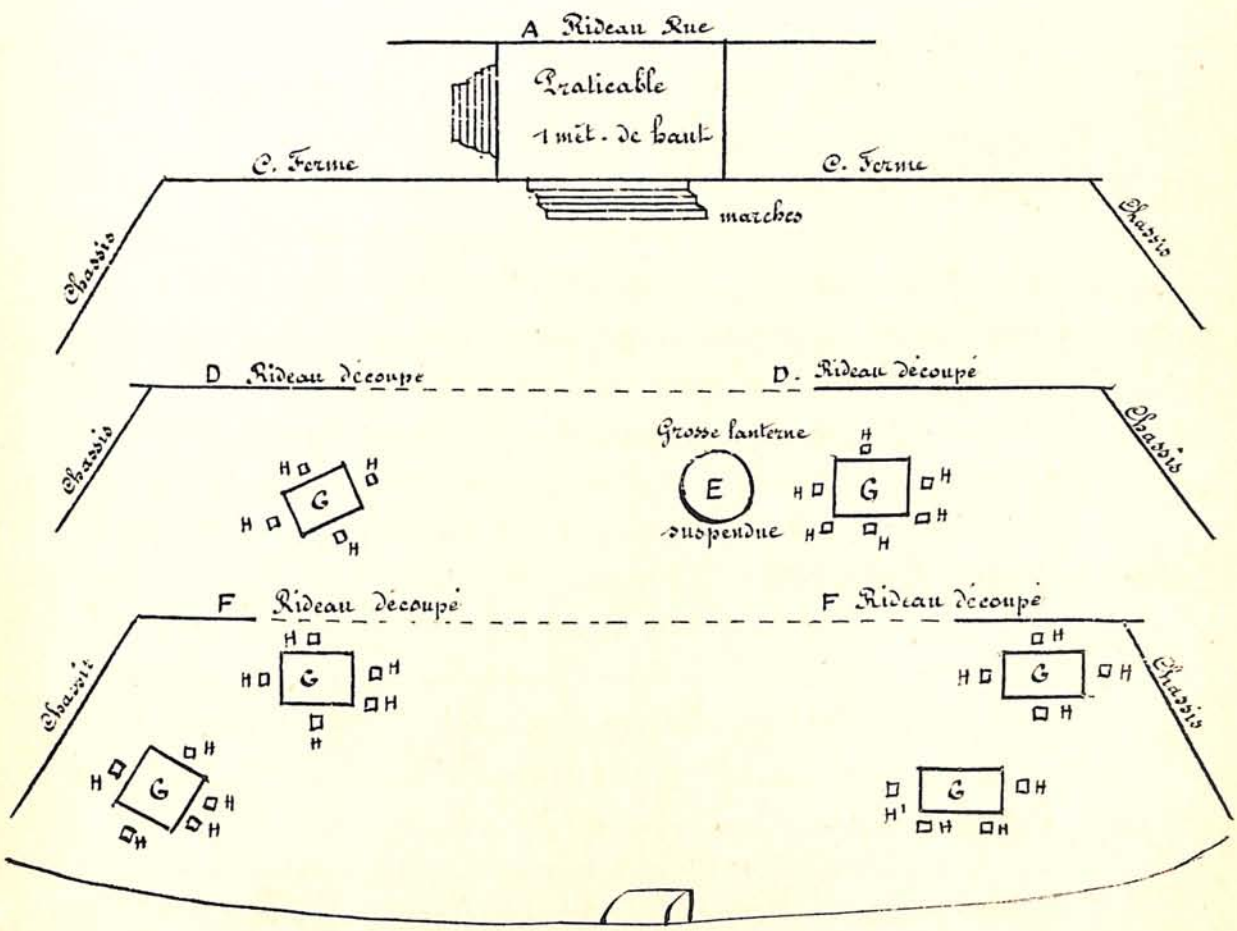
Rideau

Gas d'entr'acte

On enchaîne avec la Caverne.

# Second Tableau

## La Caverne d'Amubès



A - Rideau rue - B Porte - C Ferme - D Rideau découpé  
 E Grosse lanterne - F Rideau découpé - G Tables - H Tabourets

*Eclairage: Rouge très sif à l'intérieur. A l'extérieur, clarté de lune très blanche et très violente, qui empiète sur les marches.*

*Au lever du rideau, la scène est très animée, très orgiaque populairement.*

*Les hommes et les femmes sont assis autour des tables. Quelques femmes sont assises sur les genoux des hommes. Quelques couples, enlacés, sont debout derrière les tables, d'autres couples sont assis sur les marches de l'escalier dans le fond ou à moitié couchés le long des murs.*



Danseuses au milieu du théâtre.

Avant le lever du rideau, des cris joyeux se font entendre, 3.<sup>e</sup>, 4.<sup>e</sup> et 12.<sup>e</sup> mesures de la page 85, 1.<sup>re</sup> et 2.<sup>e</sup> mesures de la page 86.

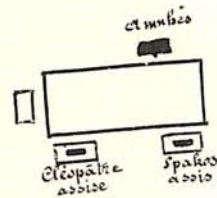
Cléopâtre, habillée en jeune égyptien, et Spakos sont assis à la table qui est à l'avant-scène droite. Cléopâtre regarde distraitement les danses. Spakos regarde Cléopâtre avec ardeur.

Amuhès circule entre les groupes.

= Le maître de ballet devra s'attacher à trouver pour deux ou trois des groupes, des pas ou attitudes très typiques, différents les uns des autres =

9<sup>ème</sup> mesure page 88 Après des applaudissements et des cris bruyants, les danses cessent. Amuhès vient au dessus de la table où est Cléopâtre :

Oh! bien, jeune étranger



Fais les danser

Amuhès sort par la porte du fond. Les danses reprennent. Rumeurs, brouhahas, appels aux danseurs.

Pendant la danse, Cléopâtre de plus en plus indifférente, remonte au dessus des au public, la tête tournée vers Spakos : Spakos, tu ne dis rien.

Mon désir entre tous

Page 93, Spakos lui prend fébrilement la main qu'elle appuie sur la table.

Pourquoi t'ai-je gardé ?

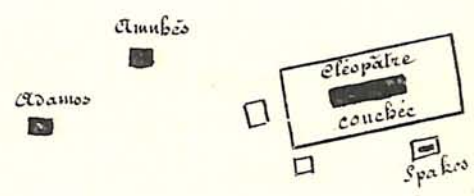
Amuhès et Adamos (danseur ou travesti) paraissent à la porte du fond, ils descendent en scène au milieu du théâtre. Spakos se lève pour rapprocher sa figure de celle de Cléopâtre et lui parler amoureusement. Mais, du geste, Cléopâtre le force à se rasseoir.

Ne parle pas, laisse-moi regarder

Cléopâtre se couche à plat ventre sur la table

Elle a les coudes appuyés sur la table et la tête dans ses mains regardant Adamos.

Son corps est souple



il a des yeux de volupté

Les hommes et les femmes qui sont au second plan derrière les tables, montent sur les tabourets pour suivre la danse d'Adamos. Les couples, dans le fond du théâtre, montent sur l'escalier et le praticable.

3<sup>ème</sup> mesure, page 94, danse d'Adamos.

Cais-toi.

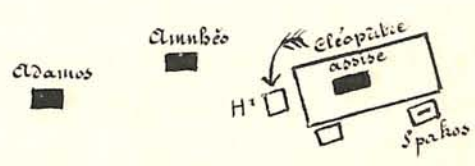
Cléopâtre se relève et s'assied sur la table, les jambes au lointain

Tu troubles mon plaisir

Spakos que la fureur commence à gagner, s'accoude rageusement à la table.

Après la danse d'Adamos, 2<sup>ème</sup> mesure page 95, Amnhès vient à Cléopâtre.

Oi-je comblé tes vœux?



Il faudra donc qu'il danse devant elle

Cléopâtre descend et va s'asseoir sur le tabouret H' qui est au bout de la table

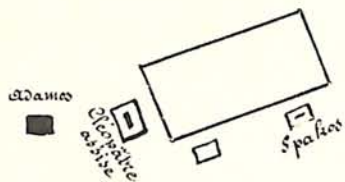
Ne me fais pas souffrir

Spakos, de plus en plus excité, supplie Cléopâtre presque à voix basse. Adamos prend des poses devant Cléopâtre.

Cette lèvre où fleurit la pourpre du désir

Adamos se met sur un genoux, la tête sur les genoux de Cléopâtre, les yeux la regardant. Cléopâtre le caresse lascivement.





Il est trop beau!

Spakos se lève comme un fou, bondit sur Adamos, tente de l'étrangler, Amuhès se jette entre Spakos et Adamos, délivre celui-ci, le passe à deux hommes qui, sur les mesures qui suivent, l'emportent à moitié évanoui dans la coulisse à gauche. Coumulte de colère, grand mouvement. Les hommes et les femmes qui étaient à droite passent tous à gauche, en montrant le poing.

Spakos, qu'as-tu fait

Cléopâtre qui s'est levée quand Spakos s'est précipité sur Adamos sient furieux à Spakos. En disant :

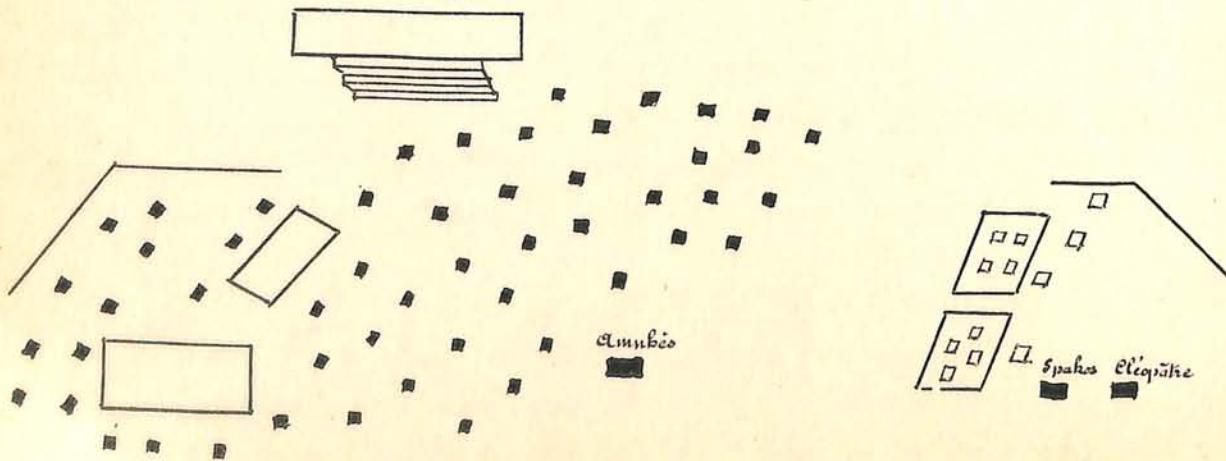
Je suis jaloux

Spakos repasse devant Cléopâtre et gagne la droite.

Sur le Adamos de la foule, Spakos forme une barricade avec les deux tables de droite en les mettant au bout l'une de l'autre et en les couvrant de tabourets, puis il s'arme d'un tabouret, revient à Cléopâtre

Viens, je te défendrai.

Il la prend et la fait passer derrière les tables.



Oh! tu m'aimes vraiment!

Cléopâtre se jette dans les bras de Spakos.  
A mort les étrangers!

Les hommes sont armés de couteaux, les femmes de sièges qu'elles brandissent, tous font un pas d'attaque vers Spakos et Cléopâtre. Cléopâtre se dégage vivement de Spakos, passe résolument devant lui.

Arrêtez!

Elle arrache sa coiffure, ses longs cheveux se déroulent sur ses épaules.

Reconnaissez votre reine

Elle fait un pas en avant des tables qui seraient de remparts. Spakos essaie en vain de l'empêcher de parler.

Cléopâtre! page 101. 4<sup>e</sup> mesure.

Tout le monde recule d'un pas, altéré et effrayé.

Garçonne-nous!

Tout le monde se met à genoux.

Cléopâtre occupe le milieu de la scène pour chanter. Spakos est resté près des tables.

Cléopâtre! C'est Cléopâtre! (page 105)

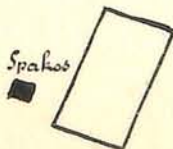
Tout le monde se relève. On recule avec respect. On gagne à droite et à gauche dans le fond du théâtre comme pour se cacher.

Page 106, première mesure, Charmion, un grand voile à la main, paraît à la porte du fond et semble chercher du regard; elle descend en scène près de Cléopâtre dès qu'elle l'a aperçue. Six gardes sont derrière Charmion, ils restent sur le praticable au fond.

Charmion

Cléopâtre

Spakos



Je te suis

Charmion enveloppe Cléopâtre du voile qu'elle



a apporté.  
Tu vas le retrouver

Spakos, affreusement torturé, bondit sur Cléopâtre et lui saisit le bras.

A moi! Saisissez-le!


Tout le monde redescend, deux lutteurs s'élancent sur Spakos, le saisissent et le font tomber à genoux, à droite devant les tables.

Tes yeux sont bien plus beaux.

Cléopâtre, vicieuse, s'approche de Spakos.

Redonne-moi les yeux

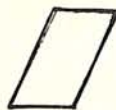
Elle lui prend la tête de force, dans les deux mains, et, en lui appuyant sur le front, l'oblige à la regarder. Spakos, vaincu et frémissant, tente en vain de détourner les regards.

Charmion  


Cléopâtre  


2 athlètes  


Spakos  

Il ne faut pas mourir

Sur le Oh! Spakos est relevé de force par les lutteurs qui l'entraînent à l'avant-scène droite.

Cléopâtre court à la porte du fond. Arrivée sur le praticable, elle se retourne et face au public elle dit: Marc-Antoine, tu vas me retrouver heureuse et frémissante.

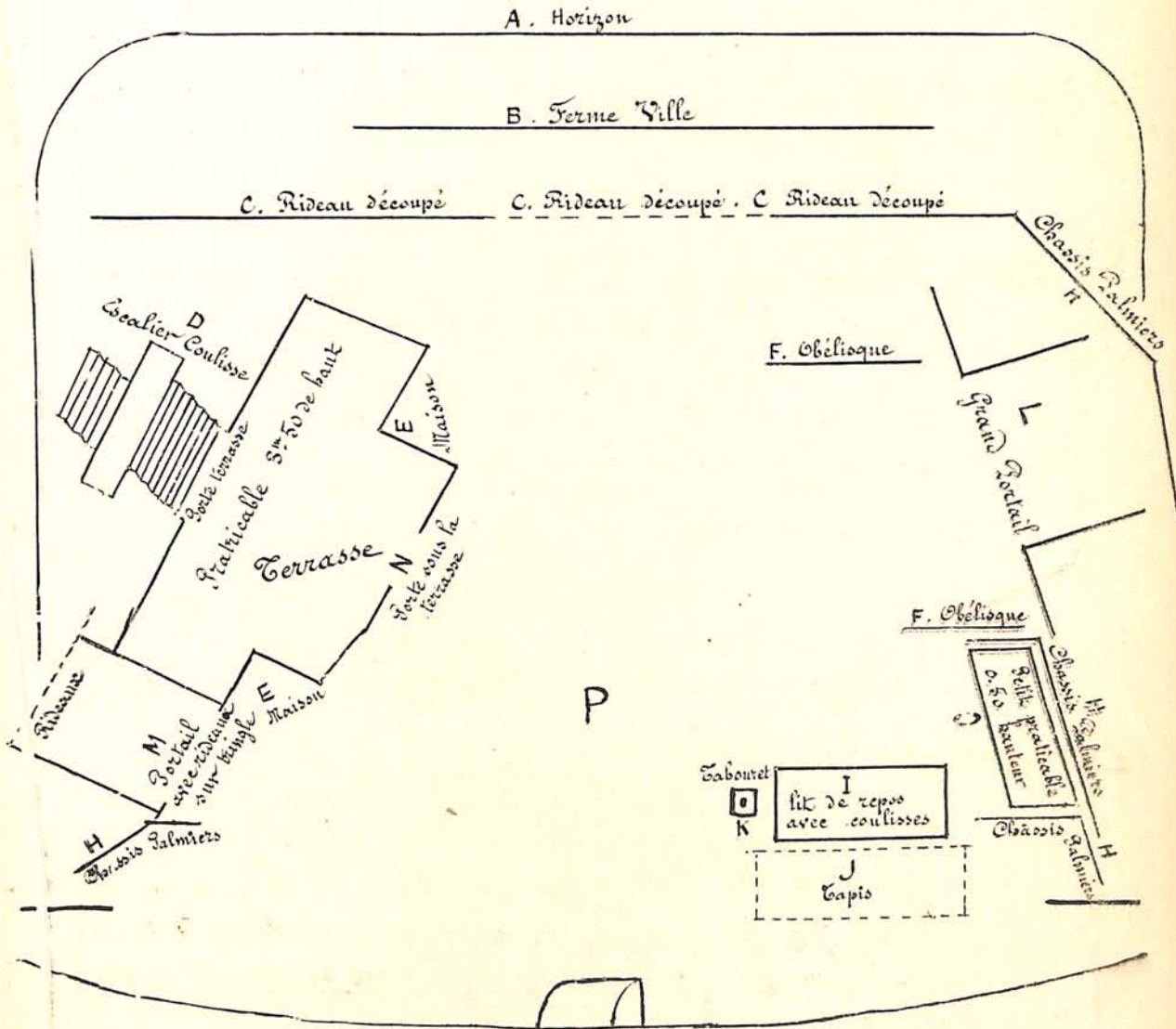
Toute la foule s'incline dans la direction de Cléopâtre et dos au public, étend des bras vers Cléopâtre en criant: Cléopâtre. (Ce cri ne figure pas sur la partition, prière de le faire pousser sur la 7<sup>ème</sup> mesure de la page 113, alors que le rideau commence à descendre.) Spakos fait des efforts désespérés pour se dégager et rejoindre Cléopâtre.

Rideau

---

# Acte 3<sup>ème</sup>

## Les Jardins de Cléopâtre



A. Horizon - B Ferme ville - C. Rideau découpé - D Escalier coulisse - E Maison de Cléopâtre avec terrasse praticable - F Obélisques - H Chassis palmiers - I Lit de repos avec coussins recouvert de riches étoffes - J Petit tapis - K Tabouret avec une coupe d'or dessus - L Grand portail - M Portail avec rideaux - N Porte au dessous de la terrasse - O Petit praticable recouvert d'étoffes - P Tapis de scène.

Eclairage . Plein feu

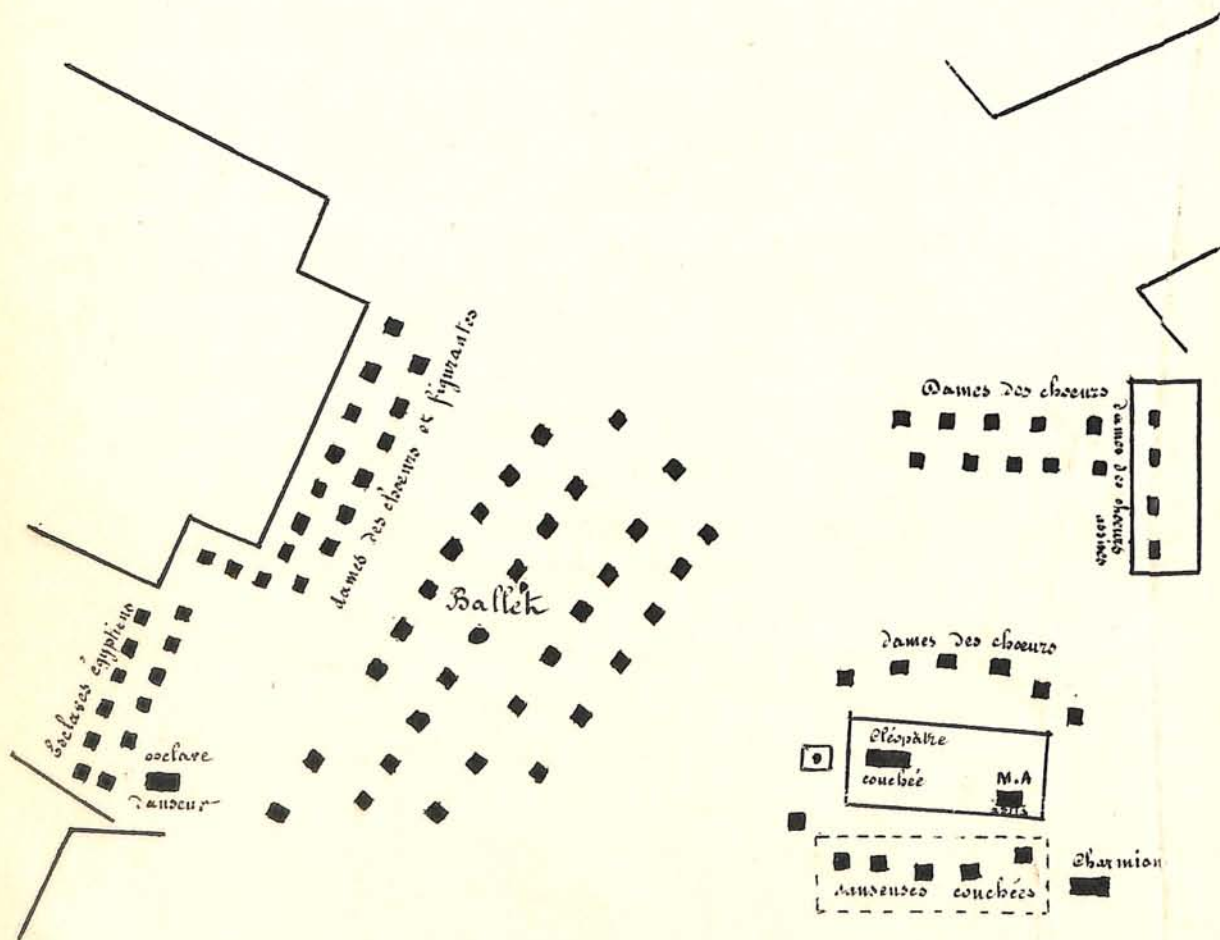


*Au lever du rideau. Ballet*

Toutes les femmes (choristes et figurantes) sont en scène. 4 sont assises sur le petit praticable à droite. 12 esclaves égyptiens (figurants) du 1<sup>er</sup> acte sont devant le portail à gauche.

Cléopâtre est couchée sur le lit de repos, la tête vers le milieu du théâtre. Marc-Antoine est assis sur le pied du lit. 6 esclaves femmes (ballet) sont couchées dans des poses différentes sur le tapis qui est devant le lit de repos. Charmion est à droite devant le lit. 1 esclave (danseur) est à gauche parmi les autres esclaves hommes.

Sixième mesure page 115, les danseuses qui étaient couchées devant le lit de repos se lèvent et vont se mêler à la danse.



Dernière mesure page 125. Les danses sont interrompues sur un geste de Cléopâtre qui saisit la coupe

qui est sur le tabouret à la tête du lit de repos.  
O mes esclaves parmi vous (9<sup>ème</sup> mesure page 127)

Tous les esclaves qui sont à gauche tendent les bras vers Cléopâtre.

O mes esclaves parmi vous (5<sup>ème</sup> mesure page 128)

Les esclaves qui sont derrière le portail M avancent un peu en se bousculant et en tendant des bras de plus en plus suppliants vers Cléopâtre.

Viens toi

Cléopâtre désigne un esclave (danseur) qui avance joyeux, éperdu; les autres contrits reprennent leur place.

Marc-Antoine se lève, passe derrière le lit de repos.

Enchanteresse

Cléopâtre tend la coupe à l'esclave; celui-ci s'élance pour la prendre; Marc-Antoine le devance, saisit la coupe et la jette avec colère dans la coulisse à droite; l'esclave effrayé passe devant le lit et se sauve par le 1<sup>er</sup> plan droit.

Les danseuses remontent.

M.A.



Pourquoi, que veux-tu donc?

Marc-Antoine repasse derrière le lit et revient s'asseoir; mais au lointain cette fois.

Loin de toi .... ce Spakos

Marc-Antoine se lève, tourne à droite du lit et vient à la face près de Cléopâtre.

Mais tu es revenu.

Cléopâtre descend du lit peu à peu.

À son premier baiser

Elle se jette dans les bras de Marc-Antoine, se dégage sur l'avant dernière mesure page 133 prend son voile qui est sur le lit, et va se mettre en pose pour la danse qui suit (1<sup>re</sup> mesure page 134).



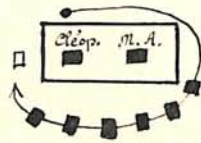
Pendant la danse Marc-Antoine est assis sur le lit de repos.

(Danse de Cléopâtre de la page 134 à la page 135, 9<sup>ème</sup> mesure.)

N. B. - Il n'est pas indispensable que l'artiste chargée du rôle de Cléopâtre danse ce pas elle-même. En ce cas, elle restera couchée sur le lit, enlacée par Marc-Antoine et ce seront les danseuses Lydiennes qui danseront le: Assez lent, voluptueux

Sur le dernier accord forté, Cléopâtre se jette dans les bras de Marc-Antoine, tous deux tombent assis sur le lit.

Les danses reprennent (10<sup>ème</sup> mesure page 135) Six danseuses, qui étaient dos au public derrière le lit de repos, descendent en scène en file indienne, en tenant en l'air 6 écharpes de soie. Arrivées devant le lit, elles se trouvent face au public; avec les écharpes elles forment un rideau pour cacher au public Cléopâtre et Marc-Antoine.



1<sup>ère</sup> mesure page 136, Les danseuses qui se trouvent devant le lit se joignent à la danse.

Cléopâtre s'étend de nouveau sur le lit.

Vers la fin du ballet, Octavie, guidée par un serviteur et venant du fond gauche passe derrière les danseuses et descend devant-scène gauche, le visage caché avec un pan de son vêtement.

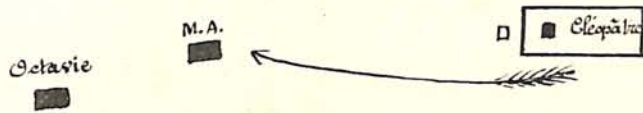
À la fin du ballet, toutes les danseuses tombent à terre, tournées vers Cléopâtre et laissent ainsi voir Octavie qui est debout à gauche et qui laisse tomber le pan de son vêtement.

Octavie!

Marc-Antoine se lève précipitamment. Charmion fait un signe; tout le monde sort par la gauche; les esclaves (figurants) ferment les rideaux.

Que viens-tu faire ici ?

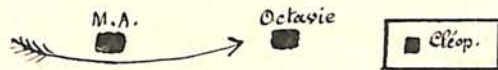
Marc-Antoine va à Octavie.



Elle est toute en Egypte... Hélas!

Octavie passe devant Marc-Antoine et va à Cléopâtre

Ayez pitié!



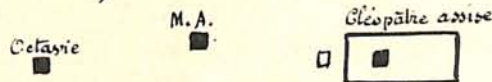
Ayez pitié de lui!

Cléopâtre se soulève et s'assied sur le lit.

Octavie à raison

Te quitter

Marc-Antoine passe devant Octavie.



Généreuse Octavie

Cléopâtre descend du lit.

Oh! ne l'insultez pas!

Octavie passe devant Marc-Antoine.

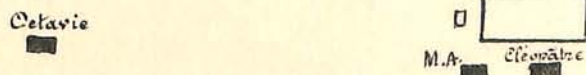


Cléopâtre

Marc-Antoine court à Cléopâtre et la prend dans ses bras.

Hélas!

Octavie descend à gauche.



Je suis fière de lui

Cléopâtre passe devant Marc-Antoine et sient au milieu du théâtre.



Octavie

Cléopâtre

M.A.

Triompher avec eux (1<sup>ère</sup> mesure page 153)

Marc-Antoine sort par le grand portail fond droite; Cléopâtre, après un regard de triomphe à Octavie, sort par la porte au-dessous de la terrasse.

Mélas!

Spakos vient du portail M, 1<sup>er</sup> plan gauche.

Tout est perdu

Spakos descend près d'Octavie, tout en se dissimulant le plus possible

Femme, ne pleure pas (7<sup>ème</sup> mesure page 154)

Spakos entraîne Octavie qui se laisse faire, inerte, près de la première coulisse de droite; ils restent en vue du public jusqu'à la fin de l'acte.

4<sup>ème</sup> mesure page 155. Cléopâtre paraît sur la terrasse; elle est suivie de Charmion et d'une vingtaine d'esclaves (Choristes femmes). Toutes ont des corbeilles remplies de fleurs. Paraissent aussi, par les portes de gauche, le reste des esclaves (Choristes femmes et figurants); toutes restent à gauche. Jusqu'à la fin de l'acte, l'Armée (figurants) défile dans le fond du théâtre, entre le rideau découpé C et la ferme de sille B; le défilé se fait du jardin à la cour

Marc-Antoine et les officiers et soldats (choristes) chantent dans la coulisse fond droite.

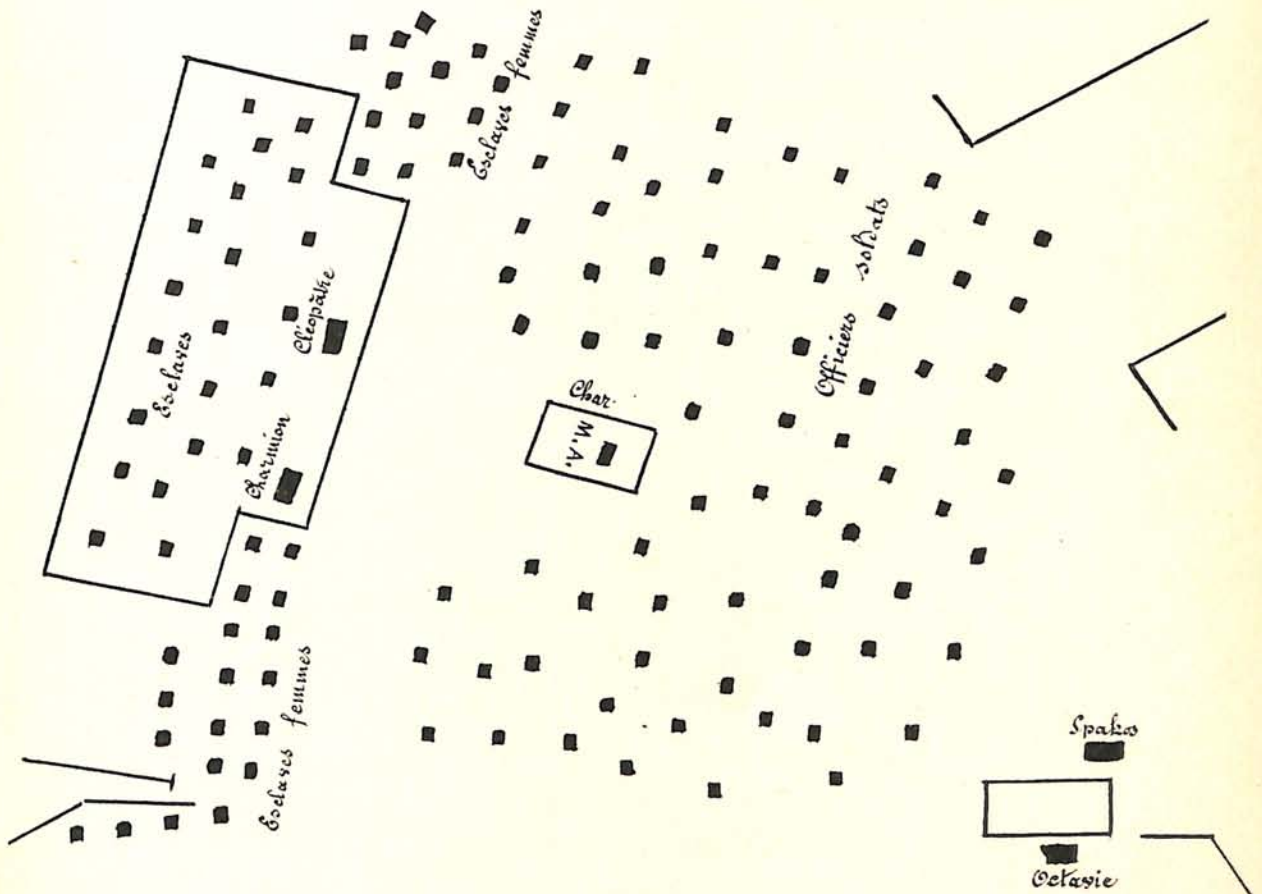
Gloire à toi (1<sup>ère</sup> mesure page 161)

Les officiers et les soldats (choristes), romains et égyptiens mélangés, se précipitent en scène en agitant leurs armes et en poussant des cris. Ils entrent, précédés de porteurs d'emblèmes égyptiens, par le grand portail de droite.

Marc-Antoine arrive sur un char traîné par deux chevaux. Toutes les femmes jettent des fleurs.

Octavie, sur la 6<sup>e</sup> mesure page 161, tombe

en pleurant sur le lit de repos. Spakos semble veiller  
sur elle.



Rideau

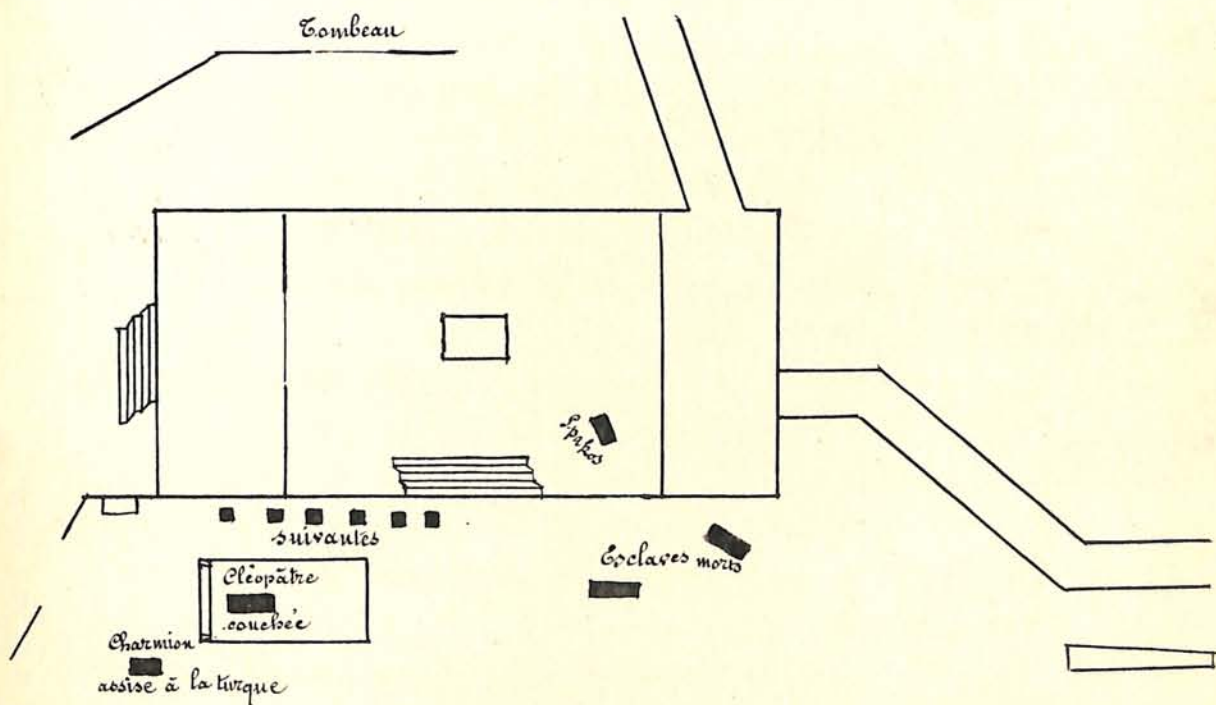




F Autel - G Grand lit reconstruit de coussins et de riches étoffes  
 H Statue - I Colonnes - J Chassis - K Caisis de scène  
 Eclairage. Effet de lune très clair. Projection  
 sur le lit.

Au lever du rideau, Cléopâtre est allongée sur le lit. Spakos est debout sur le praticable, il est appuyé sur une lance, près du mur balustrade, il regarde à droite.

Charmion est accroupie devant et à la tête du lit et les suivantes sont debout derrière le lit de Cléopâtre. Deux esclaves morts sont étendus au milieu du théâtre (employer des mannequins)



### Les rites funéraires

Les suivantes sont dans le fond du théâtre et, dos au public se prosternent devant le tombeau.

### ses messagers funestes

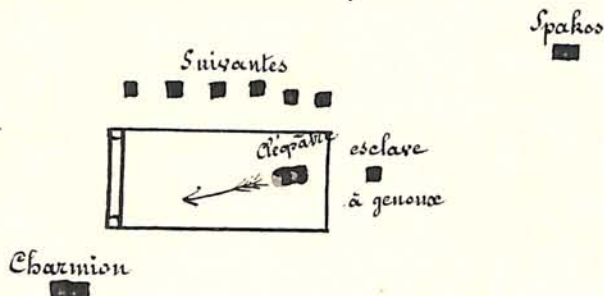
De la porte de gauche sur le praticable, une esclave paraît, portant une corbeille de fruits et de fleurs; un aspic est caché sous les fleurs. Elle descend les marches et vient s'agenouiller au pied du lit. Charmion se lève sur place.



## Voilà, quel nouveau malheur

Cléopâtre se met à genoux sur le bord du lit pour interroger l'esclave. Au mot aspic, Cléopâtre recule instinctivement, toujours à genoux sur le lit.

Les suivantes qui étaient dans le fond du théâtre reviennent prendre leurs places près du lit.



## Un sommeil sans réveil. Prends ce don précieux

Cléopâtre s'adresse à une suivante; la suivante prend des mains de l'esclave la corbeille et va la porter sur l'autel à gauche; l'esclave se relève et sort par la porte 2<sup>ème</sup> plan gauche.

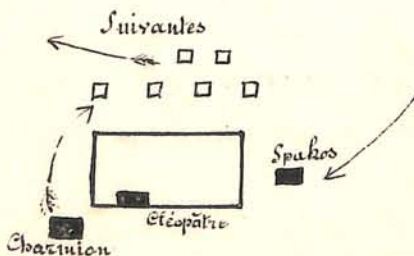
## Le Triumvir Octave page 167.

Cléopâtre s'assied sur le lit, face au public, et attire Charmion à elle.

## Cléopâtre!..... horreur!

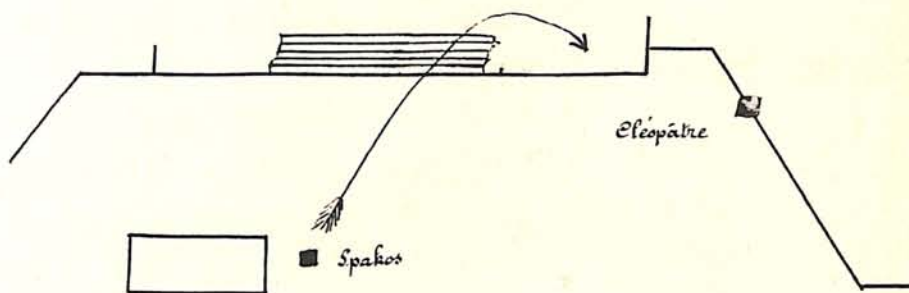
Cléopâtre laisse Charmion qui va rejoindre les femmes avec qui elle sort par la porte 2<sup>ème</sup> plan gauche.

Spakos qui a posé sa lance, sient au pied du lit.



## Spakos, ne parle pas d'amour

Cléopâtre se lève et va s'accouder sur la terrasse, côté cour, au bas du praticable. Spakos, tout en la regardant toujours, reste en place.



Oh! ne viendra-t-il pas?

Spakos gagne, en remontant les marches, au-dessus de Cléopâtre.

Et qu'à sauver sa vie!

Spakos descend les marches et sient vers Cléopâtre, mais en restant toujours au-dessus d'elle.

Je t'aime, O Cléopâtre!

Spakos s'approche de Cléopâtre, tombe à ses genoux et lui prend les mains.

Dis, tu ne l'aimais pas?

Cléopâtre se dégage et avance à l'avant-scène droite.

Je l'aime maintenant!

Spakos, cruellement blessé, se relève et recule d'un grand pas vers le lit de repos.

Cléopâtre, pitié!

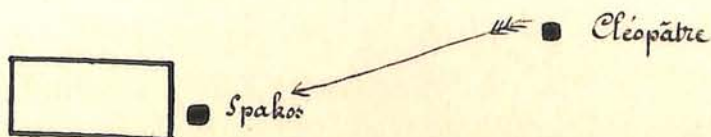
Spakos tend vers Cléopâtre des bras désespérés il est perdu pour toi! Spakos se rapproche agressif. auprès de toi

Spakos fait un mouvement pour saisir Cléopâtre. Celle-ci prend le poignard que Spakos a à sa ceinture et le lui plonge rageusement dans la poitrine.

Misérable!

Spakos chancelle et se tombe sur les genoux près du lit

Oh!





Pourquoi m'as-tu trompée ? page 181.

Cléopâtre s'approche de Spakos  
et que tu m'as aimé.....

Un esclave accourt par le 1<sup>er</sup> plan droite  
et dit: Maîtresse..... Marc - Antoine..... il vient!  
puis sort de suite par le même plan. Cléopâtre s'est  
retournée au cri de l'esclave. En même temps que  
l'esclave, Charmion et les suivantes sont entrées  
par la porte 2<sup>e</sup> plan gauche et restent près de  
la porte

Le soir! je sais le soir!

Spakos se dresse, effrayant. Il tend les bras  
vers Cléopâtre et tombe mort, devant le lit.

Cléopâtre, sans plus s'occuper de lui, se précipite  
à l'angle de la terrasse, et anxieusement, scrute  
l'horizon.

Qu'on emporte les corps

Charmion fait un signe vers la porte, 2<sup>ème</sup>  
plan gauche. Six esclaves (figurants) entrent en scène  
deux des esclaves descendent à Spakos, le prennent,  
passent derrière le lit et sortent par la porte  
1<sup>er</sup> plan gauche

En même temps les quatre autres esclaves  
prennent les deux corps qui sont en scène, mon-  
tent sur le praticable et sortent par la porte  
2<sup>ème</sup> plan gauche.

Semez partout des fleurs.

Les suivantes rentrent dans la maison, prennent  
soigneusement des corbeilles de fleurs toutes préparées,  
descendent autour du lit et jettent des fleurs à terre.

Je veux être belle

Cléopâtre vient s'asseoir sur le lit face  
au public.

Une suivante va chercher un coffret qui  
est sur l'autel et l'apporte à Charmion. Celle-  
ci ouvre le coffret, en tire un miroir et le donne  
à Cléopâtre. La suivante prend un collier dans  
le coffret et en pare Cléopâtre.



Sur la 1<sup>re</sup> mesure page 185, Cléopâtre aperçoit Marc-Antoine blessé qui entre en s'appuyant sur la balustrade par le 1<sup>er</sup> plan droite: elle se redresse vivement et fait un pas en avant pour se précipiter vers Marc-Antoine, mais la vue du sang arrête net son mouvement.

### Marc-Antoine

Pendant les deux mesures qui suivent, et qui se jouent dans un mouvement très vif, Cléopâtre court à Marc-Antoine et l'entoure de ses bras. (Au théâtre de Monte-Carlo après ces deux mesures, le librettiste a ajouté pour Marc-Antoine un Cléopâtre parlé) Une suivante a reporté le coffret sur l'autel.

### Il est blessé!

Sur les mesures qui suivent, Cléopâtre soutenant Marc-Antoine le conduit vers le lit et le couche; elle se jette à genoux à la face du lit et attire doucement Marc-Antoine à elle en lui prenant les mains.

Charmion et les suivantes se retirent discrètement tout au fond près du tombeau.

### Marc-Antoine, pardon! page 188

Cléopâtre se lève et s'incline sur Marc-Antoine.

### Cléopâtre! page 190.

Marc-Antoine se soulève avec peine.

Cléopâtre monte sur le lit, elle s'accroupit à côté de Marc-Antoine, au lointain du lit, Marc-Antoine étant à la face. En le maintenant dans ses bras, elle le soutient assis.

### Regarde l'horizon

Ils se soulèvent lentement tous les deux et, tout en chantant, Cléopâtre se dresse tout debout sur le lit, tandis que Marc-Antoine reste agenouillé, tenu par la main par Cléopâtre. Toute la fin du duo se chante dans cette attitude.

### Cléopâtre! page 193

Marc-Antoine abandonne la main de



Cléopâtre et tombe morte, allongé sur le lit, la tête  
côté jardin.

Ab! page 193

Cléopâtre comprend. Elle se penche épouvantée  
sur Marc-Antoine.

Marc-Antoine! page 194.

Cléopâtre sanglotant, s'agenouille à côté du  
corps.

Charmion s'approche doucement du lit; elle  
reste à la tête du lit

Il n'est plus! page 194.

Charmion s'approche du lit, par derrière, pour  
soutenir Cléopâtre défaillante et douloureuse.

Donne-moi ce présent magnifique.

Charmion va chercher la corbeille de fruits qui  
est sur l'autel. Les suivantes qui se sont  
rapprochées, tombent à genoux et pleurent. Charmion  
en passant derrière le lit, apporte la corbeille au  
pied du lit et se mettant à genoux, la tend à Cléo-  
pâtre en détournant le regard.

C'est la délivrance!

Cléopâtre en rampant sur le lit, vient jus-  
qu'au pied du lit

À l'appel de trompettes 3<sup>ème</sup> mesure page 195

Cléopâtre s'accroupit sur le pied du lit et regarde, ter-  
rifiée à droite: Voici les ennemis!

et j'hésitais encore!

Cléopâtre prend la corbeille que lui tend  
Charmion, saisit l'aspic de la main gauche et  
de la main droite redonne la corbeille à Charmion.  
Puis prenant l'aspic des deux mains, elle l'appuie  
sur son cœur

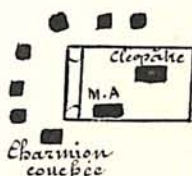
Ab!

tout est bien

De la main droite, elle remet l'aspic dans  
la corbeille que tient Charmion qui s'est levée  
anxieuse; celle-ci va poser la corbeille sur l'autel  
prend le miroir qui est dans le coffret et redescend

se coucher devant le lit.

Les suivantes se couchent à terre, entourant la tête du lit, pleurant toujours la tête dans les mains.



Je vais dormir du grand sommeil page 196

Cléopâtre remonte, en marchant à genoux, à la tête du lit pour se coucher à côté de Marc-Antoine. Mais, avec une surprise d'épouvante, elle se redresse assise sur: Grands dieux! Quel est ce froid?

Oh! c'est affreux! mourir! mourir!

Charmion donne le miroir à Cléopâtre. Celle-ci le prend et se regarde, accroupie à genoux. Charmion a repris sa position, prosternée à terre devant le lit.

Non, je ne veux pas (6<sup>ème</sup> mesure page 198)

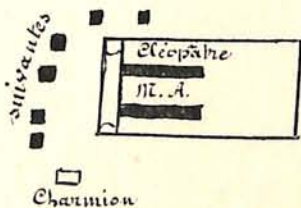
Cléopâtre lâche le miroir qui tombe au delà du lit et se dresse toute droite sur le lit, dans un effort violent.

Antoine! Cléopâtre! page 199.

Cléopâtre, incertaine de ses gestes, sans se baisser, sans regarder, étend les mains ouvertes dans le vide comme pour saisir Marc-Antoine.

à jamais remis

Cléopâtre tombe raide morte à côté de Marc-Antoine.



## Rideau

N. B. - Pour finir l'opéra sur la mort de Cléopâtre, le librettiste a coupé: Place à César!  
Octave ne vient pas en scène.